

# Seminar on Disaster and Risk Reduction in Japan for Foreign Residents



@TOYONAKA INTERNATIONAL CENTER

外国人のための防災セミナー

にちじ：2021ねん2がつ26にち (きんようび) 13:30~15:30

ばしょ：とよなか こくさい こうりゅう せんたー

こうし：つかもと としや さん (おおさかだいがく)

★つうやく があります ★おかね は ありません ★よやく も ありません。



にほんご English Indonesia Tiếng Việt 中文 한국어 Español ไทย नेपाली

**中国語 中文**

日本是地震等自然灾害的多发国家。许多灾害是不可预测的。此讲座将教我们如何对待这些灾害、告诉我们平时应该准备些什么、了解些什么。为了保护我们自己及家人，请参加此讲座。发放参加证书及抗灾物品。

时间：2021年2月26日(星期五)13:30~15:30  
 地点：丰中国际交流中心(阪急丰中站, ETORE 丰中6楼)  
 费用：免费 讲师：塚本俊也(大阪大学)  
 电话：06-6843-4343 孩子可以和家长一起参加

**韓国語 한국어**

외국인을 위한 방재세미나  
 내용 : 일본은 지진 등 자연재해가 많은 나라입니다. 언제 갑자기 일어날지 모릅니다. 방재세미나에서는 일본의 재해에 대해서 알아봅니다. 또한 평소부터 준비 해두어야 하는 것과 알아 두어야 할 것들에 대해서도 알려드립니다. 당신을 지키고 당신의 가족을 지키기 위해 꼭 참가해 주시기 바랍니다.

※ 증정품과 참가증도 드립니다.  
 일시 : 2021년 2월 26일 (금) 13:30 ~ 15:30  
 참가비 : 무료 (자녀와 함께 참가 가능)  
 강사 : 츠카모토 토시야 (塚本俊也さん) 오사카대학  
 장소 : 토요나카 국제 교류 센터 ※한큐 [토요나카] 역 앞 에뜨레 토요나카 6층 Tel 06-6843-4343

**日本語 にほんご**

日本は地震(じしん)やなど、自然災害(しぜんさいがい)の多(おお)い国(くに)です。そして、災害(さいがい)は突然(とつぜん)やってきます。このセミナーでは、日本(にほん)の災害(さいがい)について学(まな)びます。また、普段(ふだん)から準備(じゆんび)しておくべきことや、知(し)っておくべきことを学(まな)びます。あなた自身(じしん)や家族(かぞく)を守(まも)るために、ぜひ参加(さんか)してください。※おみやげと、参加証明書(さんかしょうめいしょ)がもらえます。

日時(にちじ)：2021年(ねん)2月(がつ)26日(にち)(金(きん)きんようび)13:30~15:30  
 参加費(さんかひ)：無料(むりょう)  
 講師(こうし)：塚本俊也(つかもととしや)さん(大阪大学(おおさかだいがく))  
 場所(ばしょ)：とよなか国際交流(こくさいこうりゅう)センター(せんたー)※阪急(「豊中」)駅前(エトレ豊中(とよなか)6F  
 電話番号(でんわばんごう)06-6843-4343  
 ★こどもと いっしょに 参加(さんか)できます。

**英語 English**

Japan is the country where the earthquakes and other natural disasters frequently happen. Furthermore, the disasters suddenly happen. In this seminar, disasters in Japan will be learned. Also, what should always be prepared, and what should be known will also be explained. To protect yourself and your family, feel free to join this seminar

Date and Time: 26 February 2021 (Fri) 13:30-15:30  
 Fee: Free  
 Speaker: Prof. Toshiya Tsukamoto (Osaka University)  
 Place: Toyonaka International Center (Etre Toyonaka 6F in front of Hankyu Toyonaka Station)  
 Telephone: 06-6843-4343 / E-mail atoms@a.zaq.jp  
 \*Children can also join the seminar



主催(しゆさい)：とよなか国際交流センター  
 会場(かいじょう)：とよなか国際交流センター  
 住所(じゅうしょ)：大阪府豊中市玉井町1-1-601  
 阪急「豊中」駅前 エトレとよなか6F  
 問い合わせ(といあわ)：とよなか国際交流協会(こくさいこうりゅうきょうかい) (指定管理者(していかりんりしや))  
 ☎ 06-6843-4343 E-mail: atoms@a.zaq.jp  
 URL http://www.a-atoms.info

### Indonesia Bahasa Indonesia

Seminar untuk Orang Asing tentang Bencana dan Persiapannya di Jepang

Jepang adalah negara dimana gempa bumi dan bencana alam lainnya sering terjadi. Selain itu, bencana-bencana tersebut terjadi secara tiba-tiba. Pada seminar ini, akan dijelaskan tentang bencana alam di Jepang. Juga akan dijelaskan mengenai apa yang harus disiapkan dan diketahui. Untuk melindungi diri anda dan keluarga anda, silahkan datang mengikuti seminar ini.

Waktu: 26 Februari 2021 (Jumat) 13:30-15:30

Biaya: Gratis

Guru: Toshiya Tsukamoto (Osaka University)

Tempat: Toyonaka International Center (Etre Toyonaka 6F di depan Hankyu Toyonaka Station)

Telepon: 06-6843-4343

\*Anak-anak juga dapat mengikuti seminar ini

### ไทย ไทย

งานอบรมเกี่ยวกับการเตรียมพร้อมรับมือกับภัยพิบัติในญี่ปุ่น สำหรับชาวต่างชาติ

ญี่ปุ่นเป็นประเทศที่มีภัยพิบัติจากธรรมชาติอย่างเช่นแผ่นดินไหว มากมาย และมักจะมาแบบไม่ทันตั้งตัว งานอบรมนี้ ท่านจะได้เรียนรู้เกี่ยวกับภัยพิบัติของญี่ปุ่น

และวิธีการเตรียมการรับมือในชีวิตประจำวัน

และสิ่งที่ควรรู้ไว้ใช้เป็นประโยชน์ในยามฉุกเฉิน

ขอให้มาเข้าร่วมอบรมด้วยกัน เพื่อปกป้องตัวคุณและคนที่คุณรักกันนะคะ

★มีล่ามภาษาไทยให้ ★อบรมฟรี ★ไม่จำเป็นต้องจองล่วงหน้า

★สามารถพาลูกมาเข้าร่วมด้วยกันได้

★มีของที่ระลึก และใบประกาศเข้าร่วมการอบรมให้

วัน เวลา : วันศุกร์ที่ 26 กุมภาพันธ์ 2021 13:30-15:30

ค่าเข้าร่วม : ฟรี

วิทยากร : สึกาโมโตะ โทชิยะ (อาจารย์จากมหาวิทยาลัยโอซาก้า)

สถานที่ : ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (สถานีฝั่งคิว "โทโยนาคะ" ดึก Etre ชั้น 6)

โทร : 06-6843-4343

### Spain Español

Seminario para la comunidad extranjera, cómo estar preparados en caso de que se presente algún desastre.

Japón es un país donde se presentan muchas desgracias naturales. En este seminario aprenderemos a prepararnos y proteger a nuestra familia por si se presentara algún terremoto o desgracia natural.

Fecha : 26 de febrero de 2021

Hora: 13:30 -15:30 hs.

Lugar : Centro internacional de Toyonaka Hankyu Toyonaka Edificio Etre 6 F

Profesor: Tsukamoto Toshiya (Universidad de Osaka)

Teléfono: 06-6843-4343

Ingreso libre, no necesita registrarse, hay servicio de traductor. A los participantes se les entregará un pequeño regalo y un certificado.

### Vietnam Tiếng Việt

LỚP HỌC DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI ĐANG Ở NHẬT VỀ TAI NẠN VÀ SỰ CHUẨN BỊ

Nội dung : Nhật bản là nước thường xảy ra nhiều tai nạn động đất ,lũ lụt.rồi thì tai nạn thường xảy ra đột

ngột .buổi học này dạy về các tai nạn, mặt khác còn dạy

về kiến thức phòng tránh để phòng và chuẩn bị .để bảo

vệ gia đình và cho các bạn ,nhất định mọi người hãy

tham gia lớp học này để biết thêm kiến thức

Lưu ý : các bạn tham gia buổi học có quà tặng và giấy

công nhận có đóng dấu

Thời gian : ngày 26 tháng 2 năm 2021 (thứ sáu) 13 : 30 ~15 : 30)

Lệ phí : miễn phí ,do giảng viên ( tsukamoto toshiya ), ( đại học osaka)

Địa điểm : trung tâm giao lưu quốc tế toyonaka \*tuyển trước ga hankyu toyonaka tòa nhà etore lầu 6

Điện thoại : 06-6843-4343

\* các bạn có thể dẫn con cùng tham tha

### Nepal नेपाली भाषा

जापान भूकम्प तथा प्राकृतिक विपत्तीहरु बढि हुने देश हो । विपत्ती सधैं अप्रत्याशित रूपमा आउने गर्दछ । यो सेमिनारमा जापानमा हुने विपत्तीहरुका बारेमा अध्ययन गर्ने छौं । त्यस्तै, सामान्य अवस्था भएको बेलामा नै गर्नु पर्ने आवश्यक तयारी तथा जानी राख्नु पर्ने कुरा हरूका बारेमा अध्ययन गर्नेछौं । तपाईं स्वयं अनि तपाईंको परिवार सुरक्षित हुने उपायहरु बारे जानकारी लिन यस सेमिनारमा अवश्य सहभागी हुनुहोस ।

✧ सहभागी हुनुभएमा सहभागीताको प्रमाणपत्रको साथै कोसेली पनि प्राप्त गर्नु हुनेछ ।

मिति तथा समय: २०२१ साल फेब्रुअरी २६ तारिक, शुक्रबार, १३:३० बाट १५:३० सम्म

सहभागीता शुल्क: निशुल्क

प्रशिक्षक: श्री चुखामोतो तोसिया, ओसाका युनिभर्सिटी

स्थान: तोयोनाखा कोकुसाई कोन्सु सेन्टर, हान्क्यू तोयोनाखा स्टेशन

अगाडी, एट्रे तोयोनाखा भवन छैठौं तल्ला

फोन नम्बर: ०६-६८४३-४३४३

✧ तपाईंको बालबच्चा सहित सहभागी हुन सक्नु हुन्छ ।

